

ਰਹਿਰਾਸ ਸਾਹਿਬ

РЕХРАС САХИБ

REHRAS SAHIB

ਰੂਸੀ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਲਿਪੀ: ਪ੍ਰੋ. ਕੁਲਦੀਪ ਸਿੰਘ ਢੀਂਗਰਾ

Русский перевод и транскрипция: Проф. Кульдип Сингх Дхингра

Russian Translation & Transcription: Prof. Kuldip Singh Dhingra

ПРЕДИСЛОВИЕ

Слово Рехрас представляет собой синтез двух слов: «Рех» и «Рас», Рех означает путь или проход, а Рас — обеспечение. Итак, Рехрас означает «обеспечение на жизненном пути».

Рехрас Сахиб, вечерняя молитва, говорит о величии Бога.

Учения пяти разных гуру включены в этой молитве: Гуру Нанак, Гуру Амардас, Гуру Рамдас, Гуру Арджан и Гуру Гобинд Сингх. Каждый из них освещает иной аспект Бога. *Чаупа́й* — это личная молитва Гуру Гобинд Сингха о защите от зла.

Рехрас читают в конце рабочего дня. Его цель -- добавить силу в существо человека. Он охватывает деловую деятельность и среду обитания преданного и призван помочь при физической и духовной слабости. Чтением Рехраса сикх снимает усталость от работы в течение дня и освежается, вспоминая Бога. С Рехрасом ум обретает покой, что устраняет отвлекающие факторы и даёт ощущение близости к Богу. Рехрас Сахиб напоминает о цели появления человеческой жизни на этой земле и благодарит Господа за это.



ТЕКСТ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Салок махалá пэхлá

Гимн, написанный Первым Гуру

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

дукх дáру сукх рог бхаиá джá сукх тáм на хой

тú^н картá карНá мé нáхí джá хау карí на хой ॥1॥

Страдание -- лекарство, и радость — болезнь, когда там нет истинного духовного счастья.

Ты Господь -Творец, а я ничего не умею делать; и если даже я попытаюсь, ничего не получится. ||1||

~~~~~

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

балихáрí кудрат васиá ॥ тэрá ант на джáй лакхиá ॥1॥рахáу॥

джáт мэх джот джот мэх джáтá акал калá бхарпúр рахиá

Я восхищаюсь Тобой, пронизывающим повсюду.

Твои пределы невозможно определить. ||1||Пауза||

Блеск Твой -- в Твоих созданиях и Тебя видно в них; всемогущая сила Твоя проникает повсюду.

~~~~~

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

тú^н сачá сáхиб сифат суáлихау джин кítí со пáр паиá
каху нáнак картэ кiá бáтá джо кичх карНá су кар рахиá ॥2॥

Ты Истинный Господь; Тот, кто воспевает Тебя, освобождается от пребывания на земле.
Нанак говорит: дела Творца -- бесподобные ; Он делает всё, что считает нужным. ||2||

~~~~~

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Со дар - rág ácá махала пэхла

'Эта дверь' (в тональности Ácá), написанный Первым Гуру

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

со дар тэра кэхá со гхар кэхá джит бэх сараб самáлэ

вáджэ тэрэ нáд анэк асанкхá кэтэ тэрэ вáваНхáрэ

Где Эта Твоя Дверь и какой тот Дом, в котором Ты сидишь и обо всём заботишься?

Музыка звучит там и бесчисленные музыканты играют всевозможные инструменты для Тебя.

~~~~~

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

ਕੇਤэ тэрэ ráг парí сio кахíэх кэтэ тэрэ гáваНхáрэ

гáван тудхно паваН пáНí бэсантар гáвэ рáджá дхарам дуáрэ

Тебе посвящено так много тональностей и мелодий; так много певцов поют Тебе гимны.

Ветер, Вода и Огонь тоже поют Тебе славу, и Праведный Судья поёт у Твоей Двери.

~~~~~

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

гáван тудхно чит гупат ликх джáНан ликх ликх дхарам бíчáрэ

гáван тудхно íсар брахмá дэвí сохан тэрэ садá савáрэ

Читрагупат, ангел ведущий учёт действий человека, и Праведный Судья, читающий эту запись, всё время думают о Тебе.

Шива, Брахма и Богини, украшивающие Твою Дверь, вечно поют о Тебе.

~~~~~

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

гáван тудхно индр индрáсаН бéТхэ дэвтиá дар нáлэ

гáван тудхно сидх самáдхí андар гáван тудхно сáдх бíчáрэ

Индра, цар богов, восседая на Своем Троне, поет о Тебе,

а полу-боги стоят у Твоей Двери.

Йоги поют о Тебе в медитации; Святые поют о Тебе в созерцании.

~~~~~

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

гáван тудхно джатí сатí сантокхí гáван тудхно вíр карáрэ

гáван тудхно пандит паРан раххíсар джуг джуг вэдá нáлэ

Мудрые, честные и мирные воспевают Тебя; воспевают Тебя и бесстрашные храбрые воины.

Знатоки религий, читающие Веды, вместе с высшими мудрецами, веками воспевают Тебя.

~~~~~

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

гáван тудхно мохаНíа ман мохан сураг мачх пайáлэ

гáван тудхно ратан упáэ тэрэ аТхсаТх тíратх нáлэ

Чарующие небесные красавицы, соблазняющие сердца в раю, в этом и в подземном мире,
Небесные избранные, Твои создания, и все шестьдесят восемь святых мест поют о Тебе.

~~~~~

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

гáван тудхно джодх махáбал сýрa гáван тудхно кхáНí чáрэ

гáван тудхно кханД манДал брахманДá кар кар раххэ тэрэ дхáрэ

О Тебе поют храбрые и могучие воины. О Тебе поют все четыре источника творения.  
Миры, солнечные системы и галактики, держимые Тобой, поют о Тебе.

~~~~~

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

ਹੇਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

сэй тудхно гáван джо тудх бхáван ратэ тэрэ бхагат расáлэ

хор кэтэ тудхно гáван сэ мэ чит на áван нáнак киá бíчáрэ

Лишь те поют о Тебе, кто угоден Твоей Воле -- Твои преданные, пропитанные Твоей Сущностью.
О Тебе поют столько других, кто не приходит мне на ум, О Нанак, и как я могу вспомнить всех?

~~~~~

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

сóй сóй садá сач сáхиб сáчá сáчй нáй

хэ бхй хосй джái на джáсй рачнá джин рачáй

Он, этот Истинный Господь -- навсегда Истинен, и Истинно Его величие.

Он, творец вселенной, есть сейчас и будет всегда. Он не исчезнет никогда.

~~~~~

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

рангі рангі бхáтй кар кар джинсй máиá джин упáй

кар кар дэкхэ кítá áпаНá джио тис дй ваДиáй

Он создал разноцветный мир с разными видами существ и разнообразием Майи.

Создав творения, Он наблюдает за тем, что представляет собой Его Величие.

~~~~~

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

джо тис бхáвэ сой карсй фир хукам на карНá джáй

со пáтсáх сáхá патсáхиб нáнак рахаН раджáй ॥1॥

Господь делает всё, что Ему угодно. Никто не может Ему что-либо приказать.

Он Царь царей, Верховный Господь, и Нанак остаётся подвластным Его воле. ||1||

~~~~~

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

áśá maḥalá 1

Гимн, написанный Первым Гуру в тональности 'Ása'

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥ ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥
ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥ ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

суН ваДá áкхэ сабх кои ॥ кэваД ваДá ДйТхá хои
кíмат пáи на кахиá джáи ॥ кахНé вáлэ тэрэ рахэ самáи ॥1॥

Слыша о Твоём Величии, все называют Тебя Великим.
Но насколько Ты велик – знают лишь те, кто видел Тебя.
Твою ценность невозможно оценить; Тебя невозможно описать.
Описывающие Тебя погружены и поглощены Тобой. ||1||

~~~~~

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥  
ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ваДэ мэрэ сáхибá гахир гамбхíрá гуНí гахíрá  
кои на джáНé тэрá кэтá кэваД чíрá ॥1॥ рахáу ॥

О мой Господь, Мастер Непостижимой Глубины, Океан Достоинств.  
Никто не знает необъятное Твоё Пространство. ||1||Пауза||

~~~~~

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥ ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

сабх суртí мил сурат камáй ॥ сабх кíмат мил кíмат пáй
гиáнi дхиáнi гур гурахáй ॥ кахаН на джáй тэ́рi тил ваДиáй ॥2॥

Умные люди занимались интуитивным медитациями, оценщики
неоднократно производили оценку.
Большие учёные, учителя медитации и другие учителя пытались,
но никто не смог описать ни йоты Твоего Величия. ||2||

~~~~~

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥ ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥  
ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

сабх сат сабх тап сабх чангиáйá ॥ сидхá пуркхá кiá ваДиáйá  
тудх виН сидхi кинé на пáйá ॥ карам милé нáхi Тхáк рахáйá ॥3॥

Все религиозные подвиги, все созерцания, вся добротá,  
все великие чудесные духовные силы Сиддхов  
— достигнуты только благодаря Твоей помощи.  
И никто не может остановить этот процесс. ||3||

~~~~~

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥ ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

ákhaH válá kiá vэчárá ॥ сифті бхарэ тэрэ бханДárá

джис т́у дэх тисэ киá чárá ॥ náнак сач савáраH-хárá ॥4॥2॥

Что могут сказать о Тебе бедные рассказчики?

Переполнены Сокровища Твоих Достоинств.

У тех, кому Ты даешь, нет другого пути.

О Нанак, только Истинный возвышает людей. ॥4॥2॥

~~~~~

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Ásá maḥalá pəḥlá

Гимн, написанный Первым Гуру в тональности 'Ása'

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥ ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥ ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

ákḥá džívá visarə mar džáu ॥ ákḥaḤ aukḥá sáčá náu

sáčə nám kí í lágə bḥúkḥ ॥ ut bḥúkḥə kḥái čaliəḥ dúkḥ ॥1॥

Повторяя Его Имя, я живу; забыв о Нём, я умираю. Очень трудно повторять Истинное Имя.

Если кто-то чувствует жажду Истинного Имени, его боль исчезает. ||1||

~~~~~

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

so kiu visrə məri mái ॥ sáčá sáḥib sáčə náí ॥1॥ raḥau॥

Как я могу забыть Его, о моя мать? Истинен Мастер и Истинно Его Имя. ||1||Пауза||

~~~~~

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥ ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥ ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

sáčə nám kí til vaḌiái ॥ ákḥ tḥakə kímat naḥí páí

džə sabḥ mil ké ákḥaḤ páḥi ॥ vaḌa na xovə gḥáT na džái ॥2॥

Пытаясь описать хотя бы йоту Величия Его Имени, люди устают и не могут оценить Его.

Даже если бы все собрались вместе и говорили о Нем, Господь не стал бы ни большим, ни меньшим. ||2||

~~~~~

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥ ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥
ਗੁਣੁ ਏਹੇ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥ ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

на ох марэ на ховэ сог ॥ дэндá рахэ на чýкэ бхог
гуН эхо хор náхí кои ॥ ná ко хоá ná ко хои ॥3॥

Господь не умирает; нет причин для скорби. Он вечно даёт, и Его товарь не иссякает.
Это свойство принадлежит только Ему; нет, не было и не будет другого подобного Ему. ||3||

~~~~~

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥ ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥  
ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

джэваД áп тэваД тэри́ дáт ॥ джин дин кар кэ кítí рáт  
кхасам висáрэх тэ камджáт ॥ нáнак нáвэ бáджх санáт ॥4॥3॥

Как Велик Ты Сам, так Велики и Дары Твои: Ты ведь создал день и ночь.  
Низки те люди, которые забывают своего Господа; о Нанак, без Имени Господа они -- жалкие изгои. ||4||3||

~~~~~

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
rāg gūjārī mahalā chaухā

Гимн, написанный Четвёртым Гуру в тональности 'Гуджарі'

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

хар кэ джан сатгур сатпуркхā бинау карау гур пāс
хам кīрэ кирам сатгур сарНāй кар даиā нāм паргāс ॥1॥

О смиренный слуга Господа, о Великий Истинный Гуру, я возношу Тебе свою молитву:
Я, маленькое насекомое, ищу Святилище Истинного Гуру. Прошу благословить меня Светом Имени Господа. ॥1॥

~~~~~

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥  
ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

мэрэ мīt гурдэв мо кау рāм нāм паргāс  
гурмат нāм мэрā прāн сакхāй хар кīрат хамрī рахрāс ॥1॥рахāу॥

О мой друг, о Божественный Гуру, пожалуйста, просвети меня Именем Господа.  
Пусть Учения Гуру станут моим дыханием жизни, и воспевание Господа — мой заработок для жизненного пути. ॥1॥Пауза॥

~~~~~

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

хар джан кэ ваД бхáг ваДэрэ джин хар хар сардхá хар пиáс

хар хар нáм милé триптáсэх мил сангат гуН паргáс ॥2॥

Тем преданным Господа везёт больше всех, у которых есть вера в Него и жажда стремления к Нему.

Получив Имя Господа, они удовлетворяются, и их достоинства сияют в Обществе Святых. ||2||

~~~~~

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

джин хар хар хар рас нáм на пáиá тэ бхáг-хíН джам пáс

джо сатгур сараН сангат нахí áэ дхриг джívé дхриг джíváс ॥3॥

Те, которые не обрели счастье Имени Господа, несчастны и не спасены от Посланника Смерти.

Проклята жизнь тех людей, которые не пришли в Святилище Истинного Гуру в Обществе Святых/ ||3||

~~~~~

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

джин хар джан сатгур сангат пáй тин дхур мастак ликхиá ликхáс

дхан дханн сатсангат джит хар рас пáиá мил джан нáнак нáм паргáс ॥4॥4॥

Хорошая судьба начертана на лбу тех людей, которые входят в Общество Истинного Гуру,

Блаженно Истинное Общество, где, о Нанак, вместе обретается светлая радость Имени Господа. ||4||4||

~~~~~

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

rág gújjarí mahalá 5

Гимн, написанный Пятым Гуру в тональности 'Гúджарí'

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

káxə rə man čitvəx udam džá áxar xar džíu pariá

səl patxar məx džant upáə tá ká ridžak ágə kar dxariá ||1||

Зачем, о разум, ты беспокоишься, когда Сам Господь заботится о тебе?

Он ведь создал и такие существа, которые живут в скалах и камнях, и Он ставит перед ними нужную им пищу. ||1||

~~~~~

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

mərə mádžau dží satsangat milə su tariá

gur parsád param pad páiá súkə kásaT xariá ||1||рахáу||

О мой Господь, спасается человек находящий Истинное Сообщество.

По милости Гуру он достигает высшее положение, и сухое дерево снова становится зеленым. ||1||Пауза||

~~~~~

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਰੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਰੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

джанан пита́ лок сут банита́ кои на кис кӣ дхари́а

сир сир риджак самба́хэ Тха́кур ка́хэ ман бхау кари́а ॥2॥

Матери, отцы, друзья, дети и супруги – не являются опорой.

Господь Сам обеспечивает поддержку каждому существу.

Почему же ты беспокоишься, о разум? ||2||

~~~~~

ਊਡੇ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

ਯੁੱਡэ у́Д авэ́ сэ́ коса́ тис па́чхэ́ бачрэ́ чхари́а

тин каваН кхала́вэ́ каваН чу́гавэ́ ман мэх симран кари́а ॥3॥

Ведь птицы пролетают сотни миль, оставляя своих детей позади.

Кто их кормит и дает пищу? Ты когда-нибудь думал об этом? ||3||

~~~~~

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

сабх нидха́н дас асТ сидха́н Тха́кур кар тал дхари́а ॥

джан на́нак бал бал сад бал джа́йэ́ тэра́ ант на па́равари́а ||4||5||

Все сокровища, достижения и силы хранятся в руках Господа.

Слуга Нанак навсегда предан Тебе, Господь, чьи возможности никем не определены. ||4||5||

~~~~~

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੇ ਪੁਰਖੁ
rág áśá maḥalá 4 – so purakh

'So purakh', написанный Четвертым Гуру в тональности 'Áśá'

ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

so purakh niṛandjan har purakh niṛandjan har agamá agam apára
sabḥ dhiávəḥ sabḥ dhiávəḥ tudḥ dží har sacə sirđjan-xára

Изначальное Существо – это Господь. Он Непорочный, Непроницаемый и Безграничный.
Все медитируют на Тебя, О Господь; Ты Истинный Творец.

~~~~~

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥  
ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥  
ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

sabḥ dží tumáre dží tú<sup>n</sup> džíá ká dátára  
har dhiávaḥu sanṭaḥu dží sabḥ dúkḥ visáraN-xára  
har ápe Ṭhákur har ápe səvak dží kiá nának džant vichára ॥1॥

Все живые существа созданы Тобой и Ты поддерживаешь всех. Вспоминайте Господа, о Святые, Он рассеивает все печали.  
Он и Хозяин, Он и Слуга, о Нанак, бедные существа же ничего не означают перед Ним. ||1||

~~~~~

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥
ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

ту^н гхаТ гхаТ антар сараб нирантар джи хар эго пуракх самáНá
ик дáтэ ик бхэкхáри джи сабх тэрэ чодж виДáНá

Ты Единственный и пребываешь в каждом теле и во всех вещах .
О Господь, эти дарители и нищие -- всё Твоя Чудесная Игра.

~~~~~

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥  
ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥  
ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

ту<sup>н</sup> áпэ дáтá áпэ бхугтá джи хау тудх бин авар на джáНá  
ту<sup>н</sup> пáрбрахам бэант бэант джи тэрэ киá гуН áкх вакхáНá  
джо сэвэх джо сэвэх тудх джи джан náнак тин курбáНá ॥2॥

Ты Сам — Дающий, Ты Сам — Получающий. Я не знаю никого, кроме Тебя.  
Ты -- Верховный Господь, Наобъятный. Как я могу описать Твои Достоинства?  
Слуга Нáнак восхищается теми, кто служит Тебе, Господь. ||2||

~~~~~

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥
ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

хар дхиáвэх хар дхиáвэх тудх джй сэ джан джуг мэх сукхвáсй
сэ мукат сэ мукат бхаэ джин хар дхиáиá джй тин тýТй джам кй фáсй
джин нирбхау джин хар нирбхау дхиáиá джй тин кá бхау сабх гавáсй

Те, кто медитируют на Тебя, Господь, живут в этом мире счастливо .
Те, кто медитируют на Тебя, Господь, освобождаются от петли Посланника Смерти.
У тех, кто медитируют на Тебя, Неустрашимого, все страхи исчезают.

~~~~~

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥  
ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

джин сэвиá джин сэвиá мэра́ хар джй тэ хар хар рýп самáсй  
сэ дханн сэ дханн джин хар дхиáиá джй джан náнак тин бал джáсй ॥3॥

Те, кто служат моему Господу, поглощены Существом Господа.  
Блаженны те, кто медитируют на Него. Слуга Нанак восхищается ими. ||3||

~~~~~

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥
ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

тэри́ бхагат тэри́ бхагат бханДáр джй бхарэ биант бэантá

тэрэ бхагат тэрэ бхагат салáхан тудх джй хар аник анэк анантá

Преданность Тебе — это сокровище бесконечное и безмерное.

Твои преданные воспевают Тебя, Господь, бесчисленными способами.

~~~~~

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

тэри аник тэри аник карэх хар пúджá джй тап тáпэх джапэх бэантá

тэрэ анэк тэрэ анэк паРэх баху симрат сáсат джй кар кириá кхаТ карам карантá

сэ бхагат сэ бхагат бхалэ джан нáнак джй джо бхáвэ мэрэ хар бхагвантá ॥4॥

Много людей читают молитвы, медитируют и бесконечно воспевают Тебя.

Для Тебя многие читают различные Симриты и Шáстры, совершают религиозные обряды, делают добрые дела.

Но наилучшими преданными являются те, о Нáнак, которые нравятся моему Господу Богу. ॥4॥

~~~~~

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੇਈ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

ту^н áд пуракх апарампар картá джй тудх джэваД авар на кой

ту^н джуг джуг эко садá садá ту^н эко джй ту^н нихчал картá сой

тудх áпэ бхáвэ сой вартэ джй ту^н áпэ карэх су хой

Ты – Изначальное Существо, и Ты находишься везде. Нет никого столь Великого, как Ты.
Многими веками Ты Один господствуешь, Ты постоянный Создатель.
Всё происходит по Твоей Воле и делается Твоей Рукой.

~~~~~

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥  
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

тудх апэ срисТ сабх упай джи тудх апэ сирадж сабх гой  
джан нанак гуН гавэ картэ кэ джи джо сабхсэ кá джаНо́й ॥5॥1॥

Ты Сам сотворил всю вселенную и Ты Сам уничтожаешь всё, что создаёшь.  
Слуга Нанак поёт Славу Создателю, который знает всё. ||5||1||

~~~~~

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

áśá maḥalá čautḥá

Гимн, написанный Четвертым Гуру в тональности 'Áśa'

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ту^h картá сачиár мéДá сá^hи

джо тау бхáвэ сой тхíсi, джо ту^h дэх сой хау пáй ॥1॥рахáу॥

Ты Истинный Создатель, мой вечный Хозяин.

Происходит то, что Тебе угодно. Я получаю то, что Ты даешь. ||1|| Пауза||

~~~~~

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

сабх тэри ту<sup>h</sup> сабхní дхиáиá

джис но крипá карéх тин нáм ратан пáиá

Всё принадлежит Тебе, все медитируют на Тебя.

Те, кто благословлены Тобой, обретают жемчуг Твоего Имени.

~~~~~

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥
ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

гурмух ладхá манмух гавáиá
тудх áп вичхоРиá áп милáиá ॥1॥

Преданные получают Твоё Имя, а своевольные теряют.
Ты Сам отделяешь их от Себя и Сам воссоединяешь. ||1||

~~~~~

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥  
ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥ ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

тú<sup>н</sup> дарíáу сабх туджх хí máхи ॥ туджх бин дúджá кой náхи ॥  
джí джант сабх тэрá кхэл ॥ виджог мил вичхуРиá санджогí мэл ॥2॥

Ты — Река Жизни; все находятся внутри Тебя. Нет никого, кроме Тебя.  
Все живые существа — Твои игрушки. Они разлучаются от Тебя и снова воссоединяются по твоей воле. ||2||

~~~~~

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

джис но тú джáНáих сой джан джáНé ॥ хар гуН сад хí áкх вакхáНé ॥
джин хар сэвиá тин сукх пáиá ॥ сахаджэ хи хар nám самáиá ॥3॥

Истину понимают только те, кого Ты внушаешь понять, и они постоянно воспевают Тебя, Господь.
Те, кто служат Тебе, обретают счастье. Они интуитивно поглощены Именем Господа. ||3||

~~~~~

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥  
ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

tú ápə kartá tэрá kía sabx хoi ॥ tudx bin dúджá авар на koi  
tú кар кар вэkhэх джáНэх soi ॥ джан náнак гурмуkх паргаТ хoi ॥4॥2॥

Ты Сам Творец и всё делается Твоей Рукой. Нет никого другого, кроме Тебя.  
Ты создаешь творения, заботишься о них и понимаешь их.  
О Нанак, Господь выявляется через своих преданных. ||4||2||

~~~~~

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

áśá maḥalá pəḥla

Гимн, написанный Первым Гуру в тональности 'Ása'

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਰੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

ਪੰਕਜੁ ਮੇਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

тит сарварРэ бхайлэ нивáсá пáНí пáвак тинэх кíа

панкадж мох паг нахí чáлэ хам дэкхá тах Дúбíалэ ॥1॥

Мы живём в таком бассейне, где вода как огонь!

В болоте привязанности ноги не могут двигаться. Я видел, как люди там тонут в этой грязи. ||1||

~~~~~

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ман эк на чэтас мýР манá

хар бисарат тэрэ гуН галиá ॥1॥рахáу॥

О мой глупый разум, ты не помнишь Единого Господа,

а твои достоинства теряются, когда забываешь Господа. ||1||Пауза||

~~~~~

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥
ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

на хау джати сати нахи паРиá мўракх мугадхá джанам бхаиá
праНват на́нак тин кí сарНá джин т́у на́хи в́исариá ॥2॥3॥

Я не целомудренный, не высокоправдивый и не учёный.
Я родился глупым и невежественным в этом мире.
Нанак просит Святилище тех, кто не забыл Господа. ||2||3||

~~~~~

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

áśá maḥalá paṇḍjwaᵀ

Гимн, написанный Пятым Гуру в тональности 'Ása'

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

бхай парáпат мánукх дэхуриá

гобинд милаН кí их тэри барíá

Брат, ты получил это человеческое тело.

Теперь у тебя возможность встретиться с Господом.

~~~~~

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੇ ਨ ਕਾਮ ॥

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

авар кáдж тэрэ китэ на кáм

мил сáдх-сангат бхадж кэвал нáм ॥1॥

Ничто другое не поможет тебе:

войди в Общество Святых и медитируй на Его Имя. ||1||

~~~~~

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

саранджам лаг бхавджал таран кэ

джанам бритха джат ранг маи́а кэ ॥1॥рахáу॥

Приложи все усилия, чтобы переплыть через этот мир-океан.

Ты зря тратишь жизнь из-за привязанности к Майе. ||1||Пауза||

~~~~~

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

джап тап санджам дхарам на камáиá

сэвá сáдх на джáниá хар ráиá

Ты не проводил праведную жизнь медитации, и самоограничения.

Ты не служил Святым и не признавал Господа.

~~~~~

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

каху náнак хам níч карамма

сараН парэ кí ráкхаху сармá ॥2॥4॥

Говорит Нанак: наши действия презренны, Господь!

Прошу сохранить честь тех, кто пришёл в твоё Святилище! ||2||4||

~~~~~

॥ ਚੌਪਈ ॥
चाुपай
Четверостишие

ਹਮਰੀ ਕਰੇ ਹਾਥ ਦੈ ਰਛਾ ॥ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਚਿਤ ਕੀ ਇਛਾ ॥
ਤਵ ਚਰਨਨ ਮਨ ਰਹੈ ਹਮਾਰਾ ॥ ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥੧॥

хамарі каро хатх дэ рачхá ॥ пúран хои чит кí ичхá ॥
тав чарнан ман рахэ хамáра ॥ апна́ джа́н каро пратипáра ॥1॥

О Боже! дай мне свою руку и защити меня, чтобы желания моего сердца были исполнены.
Позволь моему разуму покоиться у Твоих Ног. Защити меня, считая меня Своим. ||1||

~~~~~

ਹਮਰੇ ਦੁਸਟ ਸਭੈ ਤੁਮ ਘਾਵਹੁ ॥ ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਮੋਹਿ ਬਚਾਵਹੁ ॥  
ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮੇਰੇ ਪਰਿਵਾਰਾ ॥ ਸੇਵਕ ਸਿਖਯ ਸਭੈ ਕਰਤਾਰਾ ॥੨॥

хамрэ дусТ сабхэ́ тум гха́ваху ॥ а́п хатх дэ мохи бача́ваху ॥  
сукхи́ басэ́ моро паривáра ॥ сэвак сикх сабхэ́ картáра ॥2॥

Уничтожь всех моих врагов и, дав мне Свою руку, спаси меня.  
О создатель! пусть вся моя семья, все Твои преданные, живут в мире. ||2||

~~~~~

ਮੇ ਰਛਾ ਨਿਜੁ ਕਰ ਦੈ ਕਰਿਯੈ ॥ ਸਭ ਬੈਰਿਨ ਕੇ ਆਜ ਸੰਘਰਿਯੈ ॥
ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥ ਤੇਰਿ ਭਜਨ ਕੀ ਰਹੈ ਪਿਯਾਸਾ ॥੩॥

мо рачх́а нидж кар дэ кариэ́ ॥ сабх бэ́рин кау а́дж сангхариэ́ ॥
пу́ран хои хамари́ а́са ॥ тор бхаджан ки́ рахэ́ пи́аса ॥3॥

Защити меня, протянув Свою руку, и порази сегодня всех моих врагов.
Пусть все мои надежды исполнятся. Пусть моя жажда Имени Твоего останется всегда. ||3||

~~~~~

ਤੁਮਹਿ ਛਾਡਿ ਕੋਈ ਅਵਰ ਨ ਧਯਾਊ ॥ ਜੇ ਬਰ ਚਾਹੈ ਸੁ ਤੁਮ ਤੇ ਪਾਊ ॥  
ਸੇਵਕ ਸਿਖਯ ਹਮਾਰੇ ਤਾਰਿਯਹਿ ॥ ਚੁਨ ਚੁਨ ਸਤ੍ਰੁ ਹਮਾਰੇ ਮਾਰਿਯਹਿ ॥੪॥

тумэх чх́аД кой авар на дхиа́у ॥ джо бар ча́хау су тум тэ па́у ॥  
сэ́вак сикх хамаре́ тари́эх ॥ чун чун сатру хамаре́ мари́эх ॥4॥

я не медитирую ни на кого кроме Тебя. Все желаемые блага я получу только от тебя.  
Освободи всех моих слуг и моих сикхов. Выбрав каждого из наших врагов, уничтожь их ||4||

~~~~~

ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੇ ਮੁਝੈ ਉਬਰਿਯੈ ॥ ਮਰਨ ਕਾਲ ਕਾ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਰਿਯੈ ॥
ਹੂਜੇ ਸਦਾ ਹਮਾਰੇ ਪਛਾ ॥ ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜੂ ਕਰਿਯਹੁ ਰਛਾ ॥੫॥

ап х́атх дэ муджэ́ убариэ́ ॥ маран ќал ка́ трас нивариэ́ ॥
ху́джо сада́ намаре́ пачх́а ॥ сри асидхудж джу́ кариаух рачх́а ॥5॥

Помоги мне, подав Свою руку, и избавь меня от страха Времени Смерти.
Оставайся всегда за моей спиной. Защити наше знамя с мечом! ||5||

~~~~~

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੁਹਿ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥ ਸਾਹਿਬ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ਪਿਯਾਰੇ ॥  
ਦੀਨਬੰਧੁ ਦੁਸਟਨ ਕੇ ਹੰਤਾ ॥ ਤੁਮ ਹੇ ਪੁਰੀ ਚਤੁਰਦਸ ਕੰਤਾ ॥੬॥

rákx ləxu muhi rákhan-xárə ॥ sáhib sant saháí piárə ॥  
dínbandxu dusTan kə xantá ॥ tum xo purí chaturdas kantá ॥6॥

О Господь Защитник, защити меня, Ты – любимый Покровитель Своих Святых!  
Ты -- Друг бедных и Разрушитель злых людей. Ты – Хозяин четырнадцати миров. ||6||

~~~~~

ਕਾਲ ਪਾਇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਪੁ ਧਰਾ ॥ ਕਾਲ ਪਾਇ ਸਿਵ ਜੂ ਅਵਤਾਰਾ ॥
ਕਾਲ ਪਾਇ ਕਰਿ ਬਿਸਨ ਪ੍ਰਕਾਸਾ ॥ ਸਕਲ ਕਾਲ ਕਾ ਕੀਯਾ ਤਮਾਸਾ ॥੭॥

kál pái brahmá baṇ dhará ॥ kál pái siv džú avatará ॥
kál pái kar bisan prakásá ॥ saṇal kál ká kíá tamásá ॥7॥

Когда стало необходимо, родился Брахма. Когда время пришло, появился Шива.
В свое время Вишну проявил себя. Во все времена это была Твоя же Игра. ||7||

~~~~~

ਜਵਨ ਕਾਲ ਜੇਗੀ ਸਿਵ ਕੀਯੋ ॥ ਬੇਦਰਾਜ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੂ ਥੀਯੋ ॥  
ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਲੋਕ ਸਵਾਰਾ ॥ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਤਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ॥੮॥

džavan kál džogí siv kío ॥ bədráḍḍ brahmá džú txió ॥  
džavan kál sabḥ lok savará ॥ namaskár xə táxi hamára ॥8॥

Я приветствую того Господа, который, в нужное время, превратил Шиву в Йога,  
сделал Брахму главным героем Ведов, и со временем создал все миры. ||8||

~~~~~

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਜਗਤ ਬਨਾਯੋ ॥ ਦੇਵ ਦੈਤ ਜਛਨ ਉਪਜਾਯੋ ॥
ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਏਕੈ ਅਵਤਾਰਾ ॥ ਸੇਈ ਗੁਰੂ ਸਮਝਿਯਹੁ ਹਮਾਰਾ ॥੯॥

джаван кál сабх джагат банáио ॥ дэв дэт джачхан упджáио ॥
ád ант экэ автáра ॥ сой гуру́ самджхиух хамáра ॥9॥

Я считаю своим Гуру только Господа Времени, создавшего все миры, богов, демонов и якш,
и Кто единственный существует во все времена. ॥9॥

~~~~~

ਨਮਸਕਾਰ ਤਿਸ ਹੀ ਕੇ ਹਮਾਰੀ ॥ ਸਕਲ ਪ੍ਰਜਾ ਜਿਨ ਆਪ ਸਵਾਰੀ ॥  
ਸਿਵਕਨ ਕੇ ਸਿਵਗੁਨ ਸੁਖ ਦੀਯੋ ॥ ਸਤ੍ਰੁਨ ਕੇ ਪਲ ਮੇ ਬਧ ਕੀਯੋ ॥੧੦॥

намаскár тис хí ко хамáри ॥ сакал праджá джин áп савáри ॥  
сивкан ко сивгун сукх дíо ॥ сатрун ко пал мо бадх кíо ॥10॥

Я приветствую Его, не иного, Кто создал Себя и Своих подданных,  
Кто дарует доброту и счастье Своим слугам, и уничтожает врагов мгновенно. ॥10॥

~~~~~

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਤਰ ਕੀ ਜਾਨਤ ॥ ਭਲੇ ਬੁਰੇ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨਤ ॥
ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁੰਚਰ ਅਸਥੂਲਾ ॥ ਸਭ ਪਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਫੂਲਾ ॥੧੧॥

гхаТ гхаТ кэ антар кí джáнат ॥ бхалэ бурэ кí пíр пачхáнат ॥

ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁਨਚਾਰ ਅਸਤਖੁਲਾ || ਸਾਬਖ ਪਾਰ ਕਰਿਪਾ ਦਰਿਸ਼ਟ ਕਾਰ ਫੁਲਾ ||11||

Он знает внутренние чувства каждого сердца. Он понимает муки как добрых так и злых людей.

Он на всех, от муравья до могучего слона, бросает Свой Благодатный взор и радуется. ||11||

~~~~~

ਸੰਤਨ ਦੁਖ ਪਾਏ ਤੇ ਦੁਖੀ || ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਾਧਨ ਕੇ ਸੁਖੀ ||

ਏਕ ਏਕ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨੇ || ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਪਟ ਪਟ ਕੀ ਜਾਨੇ ||੧੨||

сантан дукх пáэ тэ дукхí || сукх пáэ сáдхан кэ сукхí ||

эк эк кí пír пачхánэ || гхаТ гхаТ кэ паТ паТ кí джáнэ ||12||

Ему больно, когда Он видит Своих святых в печали. Он счастлив, когда Его святые счастливы.

Он знает агонию каждого человека. Он знает сокровенные тайны каждого сердца. ||12||

~~~~~

ਜਬ ਉਦਕਰਖ ਕਰਾ ਕਰਤਾਰਾ || ਪ੍ਰਜਾ ਧਰਤ ਤਬ ਦੇਹ ਅਪਾਰਾ ||

ਜਬ ਆਕਰਖ ਕਰਤ ਹੇ ਕਬਹੂੰ || ਤੁਮ ਮੈ ਮਿਲਤ ਦੇਹ ਧਰ ਸਭਹੂੰ ||੧੩||

джаб удкарах кара картáра || праджа́ дхарат таб дэх апáра ||

джаб áкарах карат хо кабаху́^н || тум мэ милат дэх дхар сабхаху́^н ||13||

Когда Творец пользуется свои творческие силы, Его творения проявляются в бесчисленных формах.

Когда же Он моментально убирает Свое творение, все физические формы сливаются с Ним. ||13||

~~~~~

ਜੇਤੇ ਬਦਨ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਧਾਰੈ ॥ ਆਪੁ ਆਪੁਨੀ ਬੂਝਿ ਉਚਾਰੈ ॥  
ਤੁਮ ਸਭ ਹੀ ਤੇ ਰਹਤ ਨਿਰਾਲਮ ॥ ਜਾਨਤ ਬੇਦ ਭੇਦ ਅਰੁ ਆਲਮ ॥੧੪॥

джэтэ бадан срисТ сабх дхáрэ ॥ áп áпанí бúджх учáрэ ॥  
тум сабх хí тэ рахат нирáлам ॥ джáнат бэд бхэд ар áлам ॥14॥

Все живые существа, созданные в мире, говорят о Нем по своему разумению.  
Но Ты, Господь, живёшь совершенно по другому и это известно Ведам, мистикам и ученым. ॥14॥

~~~~~

ਨਿਰੰਕਾਰ ਨ੍ਰਿਬਿਕਾਰ ਨ੍ਰਿਲੰਭ ॥ ਆਦਿ ਅਨੀਲ ਅਨਾਦਿ ਅਸੰਭ ॥
ਤਾ ਕਾ ਮੂੜ ਉਚਾਰਤ ਭੇਦਾ ॥ ਜਾ ਕੇ ਭੇਵ ਨ ਪਾਵਤ ਬੇਦਾ ॥੧੫॥

ниранкár нрибкár нриламбх ॥ áд аníл аnáд асамбх ॥
та́ ка мýР учáрат бхэдá ॥ джá ко бхэв на пáват бэдá ॥15॥

Господь Бесформен, Безгрешен и Независимый:
Он – Изначальная Сила, без пороков, без рождения.
Глупцы хвастливо заявляют о знании Его тайн, которых не знают даже Веды. ॥15॥

~~~~~

ਤਾ ਕੇ ਕਰਿ ਪਾਹਨ ਅਨੁਮਾਨਤ ॥ ਮਹਾ ਮੂੜ ਕਛੁ ਭੇਦ ਨ ਜਾਨਤ ॥  
ਮਹਾਦੇਵ ਕੇ ਕਹਤ ਸਦਾ ਸਿਵ ॥ ਨਿਰੰਕਾਰ ਕਾ ਚੀਨਤ ਨਹਿ ਭਿਵ ॥੧੬॥

та́ кау кар пáхан анума́нат ॥ махá мýР качх бхэд на джáнат ॥

махáдэв ко кахат садá сив || ниранкáр кá чýнат нахí бхив ||16||

Глупец даёт Ему каменную форму и считает её Богом, но великий глупец не знает никаких отличий.  
Он называет Шиву «Вечным Господом», и не знает истину Бесформенного Господа. ||16||

~~~~~

ਆਪੁ ਆਪੁਨੀ ਬੁਧਿ ਹੈ ਜੇਤੀ || ਬਰਨਤ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤੁਹਿ ਤੇਤੀ ||
ਤੁਮਰਾ ਲਖਾ ਨ ਜਾਇ ਪਸਾਰਾ || ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਸਜਾ ਪ੍ਰਥਮ ਸੰਸਾਰਾ ||੧੭||

áp áпани будх хэ джэті || барнат бхинн бхинн тухи тэті ||
тумарá лакхá на джáи пасáрá || ких бидх саджá пратхам сансáрá ||17||

Каждый согласно своему разуму, и все по-разному, описывают Тебя.
Невозможно познать, каковы пределы Твоего творения и как был устроен мир вначале. ||17||

~~~~~

ਏਕੈ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸਰੂਪਾ || ਰੰਕ ਭਯੋ ਰਾਵ ਕਹੀ ਭੂਪਾ ||  
ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਕੀਨੀ || ਉਤਭੁਜ ਖਾਨਿ ਬਹੁਰਿ ਰਚਿ ਦੀਨੀ ||੧੮||

экэ рúп анúп сарúпá || ранк бхаио рáв кахí бхúпá ||  
анДадж джэрадж сэтадж кíни || утбхудж кхán бахур рач дíни ||18||

Ты имеешь только одну непревзойденную форму. Но Ты принимаешь форму и бедняка и короля в разных местах.

Ты создал существ из яиц, маток и пота. Затем Ты создал богатый растительный мир. ||18||

~~~~~

ਕਹੂੰ ਫੂਲਿ ਰਾਜਾ ਚੈ ਬੈਠਾ ॥ ਕਹੂੰ ਸਿਮਟਿ ਭਯੋ ਸੰਕਰ ਇਕੈਠਾ ॥
ਸਗਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਇ ਅਚੰਭਵ ॥ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਰੂਪ ਸੁਯੰਭਵ ॥੧੯॥

каху́^h фúл рáджá хвэ́ бэ́Тхá ॥ каху́^h симаТ бхаио санкар икэ́Тхá ॥
сагрі́ срисТ дикхái ачамбхав ॥ áд джугáд сару́п суиамбхав ॥19॥

Где-то Ты восседаешь радостно, как Брахма. Где-то Ты сжимаешь Себя как Йог Шив.

Все Твои творения – делают чудеса. Ты Первичная Сила, которая существует сама по себе. ॥19॥

~~~~~

ਅਬ ਰਛਾ ਮੇਰੀ ਤੁਮ ਕਰੇ ॥ ਸਿਖਯ ਉਬਾਰਿ ਅਸਿਖਯ ਸੰਘਰੇ ॥  
ਦੁਸਟ ਜਿਤੇ ਉਠਵਤ ਉਤਪਾਤਾ ॥ ਸਕਲ ਮਲੇਛ ਕਰੇ ਰਣ ਘਾਤਾ ॥੨੦॥

аб рачхá мэрі́ тум каро ॥ сикх убáр асикх сангхаро ॥  
дусТ джитэ уТхават утпáтá ॥ сакал малэчх каро раН гхáтá ॥20॥

Теперь Ты защищай меня. Защити моих учеников и уничтожь моих врагов.

Пусть все бунтующие злодеи, и все неверные будут уничтожены на поле битвы. ॥20॥

~~~~~

ਜੇ ਅਸਿਧੁਜ ਤਵ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਸਟ ਦੁਖਿਤ ਚੈ ਮਰੇ ॥
ਪੁਰਖ ਜਵਨ ਪਗੁ ਪਰੇ ਤਿਹਾਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਮ ਸੰਕਟ ਸਭ ਟਾਰੇ ॥੨੧॥

джэ асидхудж тав сарнí парэ ॥ тин кэ дусТ дукхит хвэ́ марэ ॥
пуракх джаван паг парэ тихáрэ ॥ тин кэ тум санкаТ сабх Тáрэ ॥21॥

Враги тех, кто пришел в Твое убежище, встречаются мучительную смерть.

Людей, которые упали к Твоим ногам, Ты спасаешь от всяких проблем. ॥21॥

~~~~~

ਜੇ ਕਲਿ ਕੇ ਇਕ ਬਾਰ ਧਿਐਰੈ ॥ ਤਾ ਕੇ ਕਾਲ ਨਿਕਟਿ ਨਹਿ ਐਰੈ ॥  
ਰਛਾ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਸਭ ਕਾਲਾ ॥ ਦੁਸਟ ਅਰਿਸਟ ਟਰੈਂ ਤਤਕਾਲਾ ॥੨੨॥

джо кал кау ик б́ар дхиэ́хэ ॥ та́ кэ́ кáл никаТ нахí э́х ॥  
рачхá хои та́хи сабх кáлá ॥ дусТ арисТ Тарэ<sup>н</sup> таткáлá ॥22॥

К тем, кто медитирует на Верховного Разрушителя, смерть не может приблизиться.  
Они всегда остаются под Его защитой, и их злые враги кончаются мгновенно. ॥22॥

~~~~~

ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਨ ਜਾਹਿ ਨਿਹਰਿਹੇ ॥ ਤਾ ਕੇ ਤਾਪ ਤਨਕ ਮਹਿ ਹਰਿਹੇ ॥
ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਘਰ ਮੇ ਸਭ ਹੋਈ ॥ ਦੁਸਟ ਛਾਹ ਛੈ ਸਕੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨੩॥

крипá дрисТ тан джа́хи нихарихо ॥ та́ кэ́ та́п танак мэх харихо ॥
ридх сидх гхар мо сабх хой ॥ дусТ чха́х чхвэ́ сакэ́ на кой ॥23॥

Если ты бросаешь на кого-нибудь Свой благосклонный взгляд, тот мгновенно освобождается от всякой беды.
Он получает у себя дома все возможные удовольствия, и никакой враг не может коснуться его. ॥23॥

~~~~~

ਏਕ ਬਾਰ ਜਿਨ ਤੁਮੈ ਸੰਭਾਰਾ ॥ ਕਾਲ ਫਾਸ ਤੇ ਤਾਹਿ ਉਬਾਰਾ ॥  
ਜਿਨ ਨਰ ਨਾਮ ਤਿਹਾਰੇ ਕਹਾ ॥ ਦਾਰਿਦ ਦੁਸਟ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਾ ॥੨੪॥

эк б́ар джин тумэ́ самбха́ра ॥ кáл фáс тэ́ та́хи убáра ॥  
джин нар на́м тихáро кахá ॥ да́рид дусТ докх тэ́ рахá ॥24॥

Если кто-нибудь вспоминает Тебя хоть раз, Ты защищаешь его от петли смерти.  
Те, кто медитирует на Имя Твое, спасаются от нищеты и нападения врагов. ॥24॥

~~~~~

ਖੜਗਕੇਤੁ ਮੈ ਸਰਨਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥ ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੇ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥

ਸਰਬ ਠੇਰ ਮੇ ਹੇਹੁ ਸਹਾਈ ॥ ਦੁਸਟ ਦੇਖ ਤੇ ਲੇਹੁ ਬਚਾਈ ॥੨੫॥

кхаРaгкэт мэ саран тихáрй ॥ áп хáтх дэ лэху убáрй ॥

сараб Тхаур мо хох сахáй ॥ дусТ докх тэ лэху бачáй ॥25॥

О Носитель Меча! Я под Твоей защитой. Дай мне Свою руку и спаси меня.

Помоги мне во всех местах и защити меня от замыслов врагов моих. ॥25॥

~~~~~

ਸ੍ਰੈਯਾ ॥  
СВѢІА  
Гимн в тональности Свѣіа

ਪਾਂਇ ਗਹੇ ਜਬ ਤੇ ਤੁਮਰੇ ਤਬ ਤੇ ਕੋਊ ਆਖ ਤਰੇ ਨਹੀ ਆਨਯੋ ॥  
ਰਾਮ ਰਹੀਮ ਪੁਰਾਨ ਕੁਰਾਨ ਅਨੇਕ ਕਹੈਂ ਮਤ ਏਕ ਨ ਮਾਨਯੋ ॥

пá"и гахэ джаб тэ тумрэ таб тэ коу́ а́нкх тарэ нахí а́нио  
ра́м рахíм пура́н кура́н анэк кахэ<sup>н</sup> мат эк на ма́нио

О Боже! С того дня, когда я ухватился за твои ноги, никто другой мне теперь не нравится.  
Пураны и Коран пытаются рассказать о Тебе многое через Рама и Рахима, но я не согласен ни с одной из этих историй.

~~~~~

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭੈ ਬਹੁ ਭੇਦ ਕਹੈ ਹਮ ਏਕ ਨ ਜਾਨਯੋ ॥
ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਰੀ ਕਰਿ ਮੈ ਨ ਕਹਯੋ ਸਭ ਤੇਹਿ ਬਖਾਨਯੋ ॥

симмрит са́стар бэд сабхэ́ баху бхэд кахэ́ хам эк на джа́нио
срí асипа́н крипа́ тумрí кар мэ на кахио сабх тохэ́ бакха́нио

Симрити, Шастры и Веды описывают некоторые Твои тайны, но я не признаю ни одну из них.
О Бог Носитель Меча! Я не смог бы написать это всё если бы Твоя Милость не была на моей стороне.

~~~~~

ਦੋਹਰਾ ॥  
дохра  
Двустиие

ਸਗਲ ਦੁਆਰ ਕਉ ਛਾਡਿ ਕੈ ਗਹਯੋ ਤੁਹਾਰੇ ਦੁਆਰ ॥

ਬਾਂਹਿ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਅਸਿ ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਸ ਤੁਹਾਰ ॥

сагал ду́ар кау чха́Д кэ гахио туха́ро дуа́р

ба"хи гахэ кí лáдж ас гобинд да́с туха́р

О Господь! Я оставил все другие двери и ухватился только за Твою дверь.

Я, Говинд, твой раб, будь добр, позаботься обо мне и защити мою честь.

~~~~~

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

рамкалі махалá 3 ананд

«Экстаз», написанный Третьим Гуру (в тональности Рáмкали́)

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥
ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

ананд бхаиá мэри́ маэ́ сатгурú мэ́ паиá
сатгур та паиá сахадж сэтí ман ваджиá вáдхáiá
раг ратан парва́р парíá сабад га́ваН а́иá

Я в экстазе, о моя мать, потому что я нашел Истинного Гуру.
Я нашел Его интуитивно и в моём сердце звучит музыка.
Феи из семьи жемчужин мелодий пришли воспевать Господа.

~~~~~

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥  
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

сабдо та га́ваху хари́ кэра́ ман джини́ васáиá  
кахэ́ на́нак ананд хоá сатгурú мэ́ паиá ॥1॥

Бога воспевают те, у которых Господь обитает в умах.  
Нанак говорит, что он в экстазе, потому что нашел Истинного Гуру. ||1||

~~~~~

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥
ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥
ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

э ман мэри́а т́у сада́ раху хар на́лэ
хар на́л раху т́у манн мэ́рэ д́у́кх саб́х виса́рНа
а́нгіка́р ох карэ тэ́ра ка́радж саб́х сава́раНа

О мой ум, оставайся всегда с Господом.
Оставайся всегда с Господом, и все страдания забудутся.
Он примет Тебя как Своего, и все твои дела пойдут прекрасно.

~~~~~

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥  
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

сабхна́ гала́ самратх суа́ми со кио манаху виса́рэ  
кахэ́ на́нак манн мэ́рэ сада́ раху хар на́лэ ॥2॥

Наш Хозяин всемогущий, так зачем же забывать о Нем?  
Говорит Нанак: «О мой разум, оставайся всегда с Господом». ||2||

~~~~~

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

сáчэ сáхибá киá нáхí гхар тэрэ

гхар та тэрэ сабх кичх хэ джис дэх су пáваэ

садá сифат салáх тэри́ нáм ман васáваэ

О мой Истинный Хозяин, чего нет в Твоем Доме?

В Твоем Доме есть всё и получают те, кому Ты это даришь.

Постоянно воспевая Тебя, Твоё Имя закрепляется в уме.

~~~~~

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

нáм джин кé ман васиá вáджэ сабад гханэрэ

кахэ нáнак сачэ сáхиб киá нáхí гхар тэрэ ॥3॥

Небесные мелодии звучат у тех, в чьем уме пребывает Твоё Имя.

Говорит Нанак: О Истинный Хозяин, в Твоем Доме всё есть. ||3||

~~~~~

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

сáчá нáм мэрá áдхáро

сáч нáм адхáр мэрá джин бхукхá сабх гавáйá
кар сáнт сукх ман áи васиá джин ичхá сабх пуджáйá

Истинное Имя Твоё — моя единственная опора.

Истинное Имя — моя опора и Оно утолило всякий мой голод.

Благодаря этой опоре счастье поселилось в моей душе и исполнились все мои желания.

~~~~~

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

садá курбáН китá гурú виТаху джис дйá их ваДиáйá

кахé нáнак суНаху сантаху сабад дхараху пиáро

сáчá нáм мэрá áдхáро ॥4॥

Я восхищаюсь своим Гуру, благодаря которому я получил это всё.

Нанак говорит: послушайте, о Святые, любите воспевать Его.

Истинное Его Имя — моя единственная опора. ||4||

~~~~~

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

ва́джэ панч сабад тит гхар сабха́гэ
гхар сабха́гэ сабад ва́джэ кала́ джит гхар дха́ри́а
панч ду́т тудх вас китэ́ кал канТак ма́ри́а

Самые прекрасные мелодии звучат в том счастливом доме,
в который Ты вливаешь Свою всемогущую силу.
Через Тебя мы покоряем все пять посланников Маии и Страх Смерти.

~~~~~

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥  
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

дхур карам па́и́а тудх джин кау си на́м хар кэ ла́гэ  
кахэ́ на́нак тах сукх хо́а тит гхар анахад ва́джэ ॥5॥

Но это удаётся только тем, кому это предопределено Тобой.  
Нанак говорит: счастье вечно пребывает и небесная музыка звучит в таком доме. ॥5॥

~~~~~

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

анад суНаху ваДбхáгíхо сагал манóратх пúрэ

пáрбрахам прабх пáиá утрэ сагал висúрэ

Слушайте песню блаженства, о счастливые люди; все ваши желания будут исполнены.

Вы обретёте Верховного Господа Бога, и все ваши печали исчезнут.

~~~~~

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

дúкх рог сантáп утрэ суНí сачí бáНí

сант сáджан бхаэ сарсэ пúрэ гур тэ джáНí

Печаль, болезни и страдания уйдут, слушая Истинное Слово.

Святые и их друзья будут в экстазе, познав Истинного Гуру.

~~~~~

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

суНатэ пунíт кахтэ павит сатгур рахиá бхарпúрэ

бинвант náнак гур чаран лáгэ вáджэ анахад тúрэ ॥40॥1॥

Слушатели и говорящие станут священными, так как кругом будет Истинный Гуру.

Молясь у Стоп Гуру, Нанак просит, чтобы поток небесных мелодий звучал вечно. ||40||1||

~~~~~

## ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

мунда́ваНи махала́ панджва́

гимн, написанный Пятым Гуру в тональности 'МундавНи'

ਬਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੇ ॥

тха́л вич тинн васту́ пайо сат санто́кх ви́чаро

амрит на́м Тха́кур ка́ паио джис ка́ сабхас адха́ро

На тарелке настоящей жизни помещены три вещи:

Истина, Удовлетворение и Созерцание.

Там тоже есть Нектар Имени Господа -- Поддержка всех.

~~~~~

ਜੇ ਕੇ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੇ ਭੁੰਚੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ ॥

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੇ ॥੧॥

джэ ко кха́вэ джэ ко бхунчэ́ тис ка́ хои удха́ро

эх васт тадж́и нах джа́й нит нит ра́кх ур дха́ро

там санса́р чаран лаг тари́э са́бх на́нак брахам паса́ро ॥1॥

Тот, кто живёт этой пищей и наслаждается ею, будет спасён.

Нельзя отказаться от этой пищи; её нужно всегда держать в своём сердце.

Тёмный мир-океан можно пересечь, прибегав в Его Убежище;

О, Нанак, всё это является частью Его Творения. ||1||

~~~~~

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

салок махалá 5

Гимн, написанный Пятым Гуру

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੇ ਨਾਹੀ ਮੈਨੇ ਜੋਗੁ ਕੀਤੇਈ ॥

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੇ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸੁ ਪਇਓਈ ॥

тэ́ра кита́ джа́то на́хи мэно́ джог кито́й

мэ ниргуНиáрэ ко гуN на́хи áпэ тарас паиой

О Боже, Я не оценил того, что Ты сделал для меня; только Ты смог сделать меня достойным.

Я лишён всяких достоинств, но Ты пожалел меня.

~~~~~

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ ॥੧॥

тарас паиá михарáмат хóй сатгур саджаN милиá

на́нак на́м милэ́ та^h джи́ва^h тан ман тхи́вэ хариá ॥1॥

Ты пожалел и благословил меня Своей Милостью, и я встретил доброго Истинного Гуру.
Для постоянного процветания тела и разума, Нанак просит Имени Господа. ||1||

~~~~~

ਪਉੜੀ ॥

ਪਾਉਰੀ

Строфа

ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੇਇ ਨਾਹਿ ॥  
ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

титхэ тۇ самаратх джитхэ кои náхи  
отхэ тэри́ рах агни́ удар máхи

То, что Ты можешь делать, никто другой не может.  
Там, в огне материнской утробы, Ты нас защищаешь.

~~~~~

ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥
ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਪਾਹਿ ॥

суН кэ джам кэ дút náи тэрэ чхаД джа́хи
бхауджал бикхам асга́х гур сабади́ па́р па́хи

Услышав Твоё Имя, Посланник Смерти убегает.
Ужасный мир-океан можно переплыть при помощи Слова Гуру.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ ਖਾਹਿ ॥

ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੇ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥

джин кау лагі пи́ас амрит сэи кх́ахи

кал мэх эхо пунн гуН говинд гáхи

Те, кто испытывает жажду, пьют нектар Твоего Имени.

Воспевать Тебя -- самый добрый поступок в наш тёмный век.

ਸਭਸੈ ਨੇ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮ੍ਰਹਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥

ਬਿਰਥਾ ਕੇਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ ॥੯॥

сабхсэ но кирпáл самхáлэ сáхи сáхи

биртхá кои на джáи джи áвэ тудх áхи ॥9॥

Бог милостив ко всем: Он поддерживает каждое наше дыхание.

Тот, кто находит прибежище в Тебе, не уходит с пустыми руками. ||9||

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

раг гуджарі в́ар махалá панджаваⁿ

салок махалá панджаваⁿ

Гимн в тональности Гуджрі В́ар,
написанный Пятым Гуру

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਠਾਉ ॥

антар гур а́радхаНа́ джихва́ джап гур на́у

нэ́три сатгур пэ́кхаНа́ срава́ни́ суна́На́ гур на́у

сатгур сэ́ти ратиá даргах пáйэ́ Тхáу

Внутри себя поклоняйся Гуру и своим языком повторяй Имя Гуру.

Пусть твои глаза видят Истинного Гуру, и уши слышат Имя Гуру.

Настроившись на Истинного Гуру, ты найдёшь место в Дворе Господа.

~~~~~

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਏਹ ਵਥੁ ਦੇਇ ॥

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥

каху náнак кирпá карэ джис но эх ватх дэи

джаг мэх утам кáДхíэх вирлэ кэй кэи ॥1॥

Нанак говорит: это сокровище даруется тому, кто благословлен Его Милостью.

Таких благочестивых людей действительно мало в мире. ||1||

~~~~~

ਮਃ ੫ ॥

махалá панджаваⁿ

гимн, написанный Пятым Гуру

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥

ракхэ ракхаНхáр áп убáриан

гур кí пэ́рí пáи кáдж савáриан

О Спаситель Господь, спаси нас и освободи нашу душу.

Падая к ногам Гуру, наши дела совершаются успешно.

~~~~~

ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥  
ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥  
ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥

хоá ап даиáл манаху на висáриан  
сáдх джанá кэ санг бхаваджал тáриан  
сáкат ниндак дусТ кхин máхи бидáриан

Ты милостливый к нам и мы не забываем Тебя в своих мыслях.  
В Сообществе Святых, мы переплывём через этот мир-океан.  
В одно мгновение Ты уничтожаешь неверных, клеветнических и злых людей.

~~~~~

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

тис сáхиб кí Тэк náнак манé máхи
джис симрат сукх хои саглэ дýкх джáхи ॥2॥

Такого Господа, О Нанак, держи твёрдо в своём уме,
медитацией на которого, счастье наступает и печали исчезают. ||2||

~~~~~